

FIESTAS DE ZIRAUKI_{KO} JAIAK

del 13 al 20 de septiembre
irailaren 13tik 20ra

2025



AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI
ZIRAUKI_{KO} UDALA

SALUDO - AGURRA

Empieza la cuenta atrás para celebrar un año más nuestras fiestas. El escenario en la plaza, la ropa blanca preparada y el pañuelo rojo listo para ser anudado al cuello.

Un año más ha llegado la cita que tanto esperamos, el momento de reencontrarnos y disfrutar juntos de nuestras fiestas patronales. Vecinos y vecinas, asociaciones, cuadrillas, establecimientos, empresas, voluntarios y voluntarias... cada uno aportando su granito de arena para que Zirauki viva una semana única. Gracias a ese trabajo compartido, hoy podemos sentirnos orgullosos y orgullosas de unas fiestas que son de todos y todas y para todos y todas.

Ahora nos toca disfrutarlas sabiendo que detrás de cada acto está el esfuerzo y la ilusión de todo un pueblo.

Que estos días nos llenen de recuerdos, de emoción y de comunidad.

¡Felices fiestas y celebrémoslas todos y todas !

Hasi da aurten ere gure jaiak ospatzeko atzera kontua. Agertokia plazan, arropa zuria prest eta zapi gorria lepoan lotzeko prest.

Aurten ere, hainbeste itxaroten dugun hitzordua iritsi da, gure herriko jaiak berriz elkartzeko eta elkarrekin goatzeko unea. Auzotarrak, elkarteak, koadrilak, establezimenduak, enpresak, boluntarioak... bakoitzak bere aletxo emanaz Ziraukik aste berezia bizi dezan. Lan partekatu horri esker, gaur guztionak eta guztiontzat diren jaiez harro senti gaitezke.

Orain goatzea dagokigu, ekitaldi bakoitzaren atzean herri oso baten ahalegina eta ilusioa dagoela jakinda.

Egun hauek oroitzapenez, emozioz eta komunitatez bete gaitzatela.

Jai zoriontsuak eta elkarrekin ospa ditzagun!

NOTAS - OHARRA

Torico de fuego

Se advierte que el festejo del torico de fuego se llevará a cabo en la plaza y alrededores de la misma, por lo que en caso de siniestro en relación al mismo con algún vehículo, este ayuntamiento no se hará responsable.

Zezenzuzkoa

Ohartarazi nahi da zezensuzkoa plazan eta horren ingurukoetan egingen dela, beraz, kotxeren batekin istripuren bat suertatzen bada, udal honek ez du erantzukizunik hartuko.



BEZPERA - VÍSPERA

LARUNBATA - SÁBADO

13:00

Disparo del cohete anunciador desde el balcón del Ayuntamiento. Entrega de pañuelicos en el Ayuntamiento a las niñas y niños nacidos durante el año 2024. A continuación, la TXARANGA GALTZARRA animará la plaza.

Udaletxeko balkoitik suziaren jaurtiketa. 2024 urtean zehar jaio diren haurrei zapia emango zaie Udaletxean. Ondoren GALTZARRA TXARANGAK herriko enparantza alaituko du.

13:30-15:00

Concierto vermouth con el grupo LOS DE SIEMPRE. LOS DE SIEMPRE talderarekin bermuta.



17:00

1ª Ronda Campeonato de mus. Mus txapelketaren lehenengo kanporaketak.

18:00-19:30

Actuación con ROBERTO URRUTIA Y SUS MARIACHIS. ROBERTO URRUTIArekin dantzaldia.



20:00

Salve de Hilarion Eslava en la iglesia San Román. Hilarion Eslavaren Salbea, San Roman elizan.

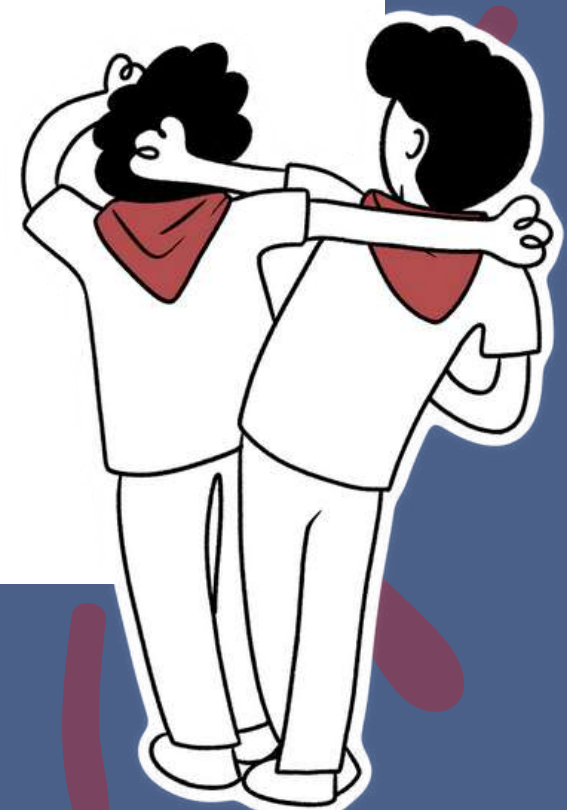
21:00-22:30

Sesión de música con TREMENDO PIQUETE. A continuación, primer torico de fuego.

Musikaldia TREMENDO PIQUETErekin. Honen ostean zezensuzkoa.

01:00-05:00

Verbena con DJ CASAJUS. DJ CASAJUS gaupasa ahaztezina.





DÍA DE LA CRUZ Y DE LOS MAYORES HELDUEN ETA GURUTZE EGUNA

IGANDEA • DOMINGO

EDELWEISS

8:00

Aurora de la Sta. Cruz con nuestros auroros.

Gure auroroen eskutik, Gurutze Deunaren aurora abestuko dute.

10:00

Dianas con la TXARANGA GALTZARRA y reparto de regalos a nuestros mayores.

Dianak TXARANGA GALTZARRAekin eta gure nagusientzako opari banaketa.

11:00

Bombas japonesas, pintacaras y encierrillo txiki en el parque.

Bonba japoniarrak, aurpegi margoketa eta entzierro txiki parkean.

12:00

Misa y procesión en honor a la Santa Cruz. Seguidamente se servirá un aperitivo en el ayuntamiento para todos los vecinos amenizado por la Txaranga.

Gurutze Deunaren ohorez meza eta prozesioa. Segidan hamaiketako udaletxean nahi dutenentzat, Txarangak bitartean musika joko du.

14:00-15:00

Concierto Vermouth con la orquesta EDELWEISS.

EDELWEISS orkestrarekin bermut kontzertua.

18:00

Partido de pelota en el frontón.

Pilotalekuan pilota partidua.

**GORKA
AZANZA**



**MENDIZABAL
LADIS GALARZA**

19:30-20:30

Ronda con la txaranga BETI BERANDU y la comparsa de gigantes y cabezudos.

BETI BERANDU txarangarekin eta buruhandi eta erraldoien konpartsarekin kalejira.

20:30-22:00

Sesión de Baile con la orquesta EDELWEISS. Después baile de la Era con ZUBIONDO GAITEROAK y torico de fuego.

EDELWEISS orkestrarekin dantzaldia. Ondoren Larrain dantza eta zezensuzkoa ZUBIONDO GAITEROekin.

01:00-04:00

Verbena con la orquesta EDELWEISS.

EDELWEISS orkestrarekin gaupasa.





DÍA INFANTIL HAURREN EGUNA

ASTELEHENA LUNES

ESCALA

11:30

Chupinazo txiki a cargo del alcalde o alcaldesa txiki, entrega de pañuelo y vara de mando.

Alkate edo alkatesa txikiak txupinazoa botako du, aginte makila nahiz zapia ematen zaizkiolarik.

11:30-14:00

Hinchables en el frontón.
Pilotalekuan puzgarriak.

14:00-15:00

Concierto Vermú con la orquesta ESCALA.
ESCALA orkestrarekin bermut kontzertua

15:00

Comida txiki en la plaza.
Txikientzako bazkaria plazan.

16:30-19:00

Hinchables en el frontón.
Pilotalekuan puzgarriak egongo dira berriz.

18:00-20:00

Ronda copera con TXARANGA MALATXO.
MALATXO TXARANGArekin kalejira.

20:30-22:00

Sesión de Baile con la orquesta ESCALA. A continuación, torico de fuego.
ESCALA orkestrarekin dantzaldia. Ondoren zezensuzkoa.

23:00- 00:30

Ronda con TXARANGA MALATXO.
MALATXO TXARANGArekin kalejira.

01:00- 04:00

Verbena con la orquesta ESCALA.
ESCALA orkestrarekin gaupasa.





DÍA DE LA MUJER EMAKUMEAREN EGUNA

ASTEARTEA • MARTES

METEORO 2.0

12:00

Misa.
Meza

13:00

Sardinada en el frontón acompañada por ZUBIONDO GAITEROAK.
Sardinada ZUBIONDO GAITEROEK alaiturik.

14:00-15:00

Concierto Vermouth con METEORO 2.0.
METEORO 2.0 orkestrarekin bermut kontzertua.



15:00

Comida popular para las mujeres en la plaza. A continuación "El cante lo dan ellas".
Plazan emakumeen bazkari herrikoia. Ondoren, " El cante lo dan ellas".

17:00

Final de mus.
Mus txapelketaren finala.



19:30-20:30

Ronda con TXARANGA GALTZARRA y la comparsa de gigantes y cabezudos.
GALTZARRA TXARANGA, buruhandi eta erraldoien konpartsarekin kalejira.

20:30-22:00

Sesión de Baile con la orquesta METEORO 2.0. Después baile de la Era con ZUBIONDO GAITEROAK y torico de fuego.
METEORO 2.0 orkestrarekin dantzaldia. Ondoren Larrain dantza eta zezensuzkoa ZUBIONDO GAITEROekin.

01:00- 04:00

Verbena con la orquesta METEORO 2.0.
METEORO 2.0 orkestrarekin gaupasa.





DÍA DEL MÍTICO MITIKOAREN EGUNA

ASTEAZKENA • MIÉRCOLES

KRESALA

13:00

Degustación popular de queso y vino en la plaza.
Gazta eta ardo dastaketa plazan.

14:00-15:00

Vermú con la orquesta KRESALA.
KRESALA orkestrarekin bermuta.

15:00

Comida mítica con menú de sidrería y Bingo.
Sagardotegi menuaz hornitutako bazkari mitikoa eta Bingoa

18:00

Herri kirolak en la plaza.
Herri kirolak plazan.



19:30-20:30

Ronda con TXARANGA GALTZARRA y la comparsa de gigantes y cabezudos.
GALTZARRA TXARANGA, buruhandi eta erraldoien konpartsarekin kalejira.

20:30-22:00

Sesión de Baile con la orquesta KRESALA. Después torico de fuego.
KRESALA orkestrarekin dantzaldia. Ondoren zezensuzkoa.

01:00-04:00

Verbena con la orquesta KRESALA.
KRESALA orkestrarekin gaupasa.

04:00

Caldico a cargo del chef Bonilla Argiñano.
Geure chef Bonilla Argiñanoren eskutik salda goxo goxo eta bero beroa.





DÍA DE LOS DISFRACES MOZORRO EGUNA

OSTEGUNA • JUEVES

NUEVA ETAPA

13:00

Lunch en la plaza para nuestros mayores.
Gure helduentzako hamaiketakoa.

13:30-15:00

Actuación con PANCHO BALBUENA.
PANCHO BALBUENArekin dantzaldia.

19:00-20:00

Ronda con TXARANGA GALTZARRA y la comparsa de gigantes y cabezudos.
GALTZARRA TXARANGA, buruhandi eta erraldoien konpartsarekin kalejira.

20:00-21:30

Sesión de Baile con la orquesta NUEVA ETAPA. Después torico de fuego.
NUEVA ETAPA orkestrarekin dantzaldia. Ondoren zezensuzkoa.



23:30

LIII. Concurso de disfraces.
LIII. Mozorro lehiaketa.

01:00-04:00

Verbena con la orquesta NUEVA ETAPA.
NUEVA ETAPA orkestrarekin gaupasa.





DÍA DEL PUEBLO HERRI EGUNA

OSTIRALA • VIERNES

NUEVA ETAPA

Preparación de calderetes.
Kaldereteen prestaketa.

15:00

Comida popular en la plaza y
concurso de "calderos".
*Enparantzan bazkari herrikoia
eta kaldereteen txapelketa.*



17:00

Bingo popular con grandes premios. Entrega
de trofeos del campeonato de mus y concurso de calderetes.
*Sari dardartiak dakartzan bingo herrikoia. Kalderete txapelketa eta mus
txapelketaren sarien banaketa.*

17:30-19:00

Actuación musical con la orquesta NUEVA ETAPA.
NUEVA ETAPA orkestrarekin musikaldia.



19:00

Última ronda con la TXARANGA GALTZARRA y la comparsa de gigantes y
cabezudos para despedir las fiestas.
*Jaiei agurra emateko GALTZARRA TXARANGAk, buruhandi eta erraldoien
konpartsaren azkeneko kalejira herrian zehar.*

21:00-22:00

Baile con la orquesta NUEVA ETAPA. A continuación baile de la era con Ziraukiko
Gaiteroak, torico de fuego, traca infantil y pobre de mí.
*NUEVA ETAPA orkestrarekin dantzaldia. Ondoren Larrain dantza Ziraukiko
Gaiteroekin, zezensuzkoa, haurrentzako traka eta gaixoa ni.*

01:00-04:00

Verbena con NUEVA ETAPA y estruendo final. Entrega de maillots a los ganadores
en la plaza.
*Gaupasa NUEVA ETAPA orkestrarekin eta bukaerako danbatekoa. Irabazleentzat
mailloten banaketa.*



DÍA DE LA JUVENTUD GAZTEEN EGUNA

LARUNBATA - SÁBADO

12:00

Ronda por el pueblo con ZIRAUKIKO GAITEROAK
ZIRAUKIKO GAITEROekin kalejira.

13:30-15:00

Actuación con BRUNO Y LORENA.
BRUNO ETA LORENArekin dantzaldia.

15:00

Comida de la juventud en la plaza. A continuación, bingo.
Gazteentzako herri-bazkaria. Eta ondoren bingoa.

16:30-20:00

VI Slalom Car Cross de Cirauqui 2025.
Ziraukiko VI Slalom Car Cross 2025.

19:30

Ronda con TXARANGA FORRIS'TAR. A
continuación torico de fuego.
TXARANGA FORRIS'TAREkin kalejira.
Ondoren, zezensuzkoa.

24:00-5:00

Última verbena con DJ BUSTO.
Azken gaupasa DJ BUSTOrekin.



COMO ACTUAR SI PRESENCIAMOS UNA AGRESIÓN



Queremos brindar, libres y seguras, con y por las que estamos, por las que no están y estuvieron, y por las que vendrán.
Queremos bailar, libres y seguras, en las fiestas del pueblo, de día y de noche. Porque también son nuestras.
Porque las fiestas son para disfrutarlas, pero no todo vale. Por unas **FIESTAS LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS. FELICES FIESTAS.**
Es responsabilidad de toda la ciudadanía acabar con la violencia contra las mujeres. Ante cualquier agresión nuestra actitud debe ser activa, no seas cómplice, no mires hacia otro lado. Solo Sí es Sí.
Respetar las identidades y la diversidad. ¡Porque las **FIESTAS SON PARA TODAS LAS PERSONAS!**
¡Por unas **FIESTAS INCLUSIVAS Y NO DISCRIMINATORIAS!**

AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI ZIRAUKIko UDALA

Topa egin nahi dugu, aske eta seguru, gaudenekin, ez daudenekin eta egon zirenekin, eta etorriko direnekin.
Dantza egin nahi dugu, libre eta seguru, herriko jaietan, egunez eta gauzez. Gureak ere badirelako.
Jaiak gozatzeko direlako, baina denak ez du balio. **ERASO SEXISTARIK GABEKO JAIEN alde. JAI ZORIONTSUAK.**
Herriar guztien erantzukizuna da emakumeen aurkako indarkeriarekin amaitzea. Edozein erasoren aurrean, gure jarrerak aktiboa izan behar du, ez izan konplize, ez begiratu beste aldera. Soilik Bai da Bai.
Identitateak eta aniztasuna errespetatu. **JAIK PERTSONA GUZTIONTZAT DIRELAKO! JAI INKLUSIBO ETA EZ-BAZTERTZAILEEN alde!**



MANCOMUNIDAD DE VALDIZARBE IZARBEIBARKO MANKOMUNITATEA



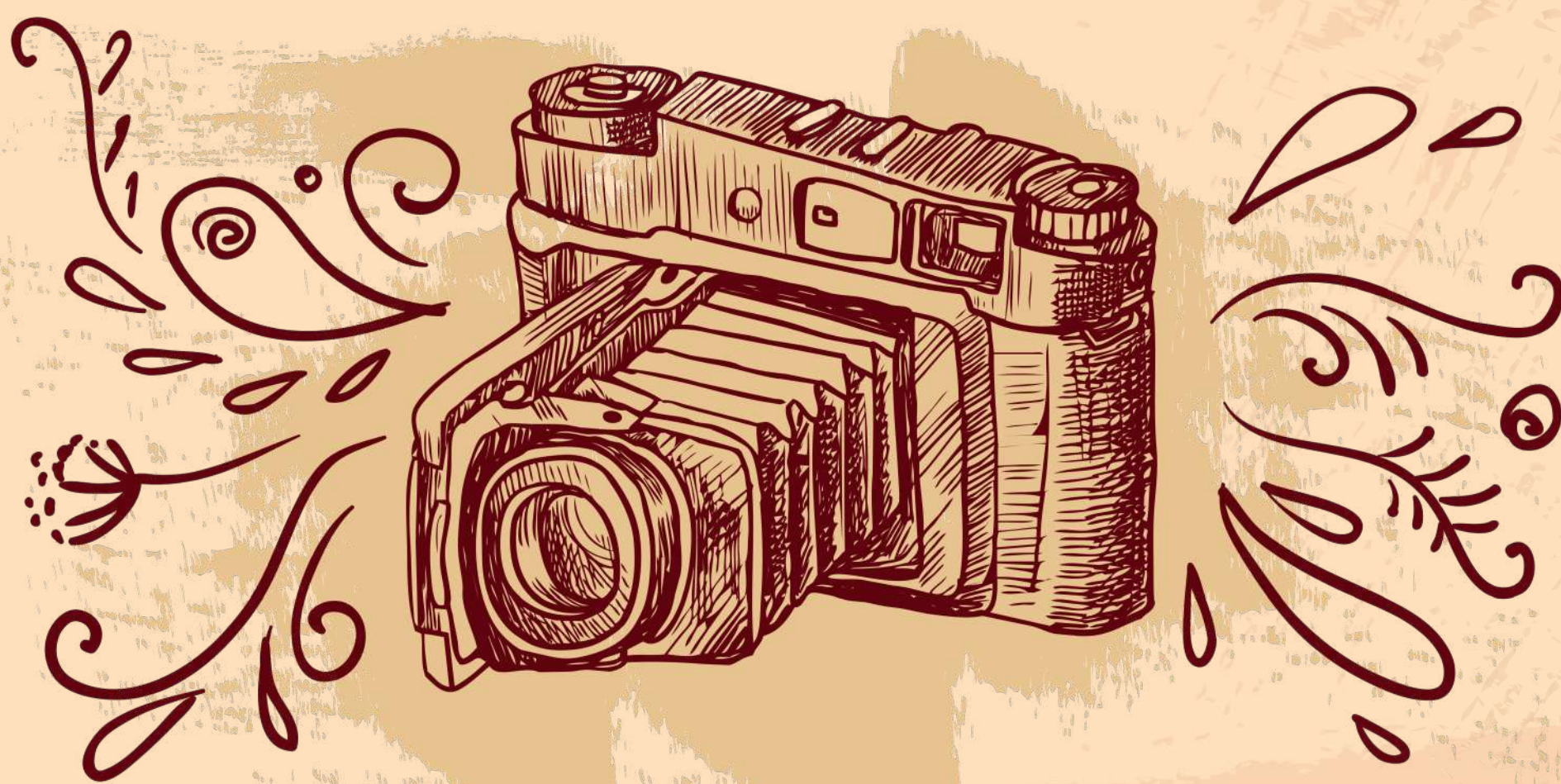
FOTOTECA DE CIRAUQUI / ZIRAUKI

Recuperando nuestro patrimonio fotográfico

El **Ayuntamiento de Cirauqui / Zirauki** está trabajando en la creación de una **fototeca digital** para conservar y difundir en un espacio web las imágenes antiguas de nuestra localidad. Queremos que sea un proyecto colectivo, en auzolan, que recoja vuestras aportaciones para construir entre todos y todas la memoria visual del pueblo.

¿Cómo colaborar?

- 1. Préstanos tus fotografías antiguas para que las digitalicemos. Hasta el 20 de octubre**, de 9:00 a 14:00 h, entrégalas en el Ayuntamiento en un sobre con tu nombre y teléfono.
- 2. Rellena una ficha por cada foto** (disponible en el Ayuntamiento) intentando completar todos los datos posibles: personas, lugares, fechas, acontecimientos...
- 3. Recoge tu material.** Las fotografías se devolverán en un plazo aproximado de un mes tras su digitalización.



Comparte tus fotos y forma parte de este proyecto colectivo.



Ayuntamiento
de Cirauqui
Ziraukiko Udala